

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 97 — 25

25. JUNI 1996 — Dekret über die Durchführung Pädagogischer Konferenztage (1)

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Dekretes versteht man unter:

1. Unterrichtseinrichtung: eine von der Deutschsprachigen Gemeinschaft organisierte oder subventionierte Schule, ein von der Deutschsprachigen Gemeinschaft organisiertes oder subventioniertes Zentrum für Teilzeitunterricht oder ein von der Deutschsprachigen Gemeinschaft organisiertes oder subventioniertes Institut für schulische Weiterbildung;

2. Konferenztage: pädagogische Konferenztage, die für das Direktions- und Lehrpersonal, das Erziehungshilfspersonal, das paramedizinische Personal, das psychologische Personal, das soziale Personal und das Verwaltungspersonal der Unterrichtseinrichtungen organisiert werden.

Art. 2 - Konferenztage werden für das gesamte Personal einer Unterrichtseinrichtung oder einer Stufe einer solchen Einrichtung organisiert.

Das Personal ist verpflichtet, den Konferenztagen beizuwohnen. Der Leiter einer Unterrichtseinrichtung kann jedoch bestimmte Personalkategorien davon befreien; in diesem Falle bleiben die Konferenztage für die betreffenden Personen normale Arbeitstage.

Art. 3 - Während eines Schuljahres dürfen in jeder Unterrichtseinrichtung bzw. in jeder Stufe einer Unterrichtseinrichtung höchstens drei Konferenztage durchgeführt werden. Diese Tage werden in der Regel ganztags organisiert, können aber auch auf halbe Tage verteilt werden.

Art. 4 - Während der Schulferien und an den anderen Tagen, an denen der Unterricht aufgrund des Artikels 7 des Gesetzes vom 29. Mai 1959 zur Änderung gewisser Bestimmungen der Unterrichtsgesetzgebung ausgesetzt wird, wird keine pädagogische Konferenz organisiert.

Art. 5 - Im Rahmen der pädagogischen Freiheit ihrer Träger sind die Unterrichtseinrichtungen für die Zielsetzung, den pädagogischen Inhalt und die Durchführung der Konferenztage verantwortlich.

Art. 6 - Die Unterrichtseinrichtungen teilen der Regierung die Daten und die Themen der Konferenztage über ihre Träger zur Information mit, und zwar spätestens einen Monat vor der Durchführung eines Konferenztages. Alle danach erfolgenden zeitlichen und inhaltlichen Änderungen der Konferenztage sind der Regierung umgehend mitzuteilen.

Art. 7 - Artikel 79 § 2 Absatz 2 der am 20. August 1957 koordinierten Gesetze über das Primarschulwesen, geändert durch das Gesetz vom 17. März 1958, wie durch folgende Bestimmung ersetzt:

„Der zuständige Inspektor besucht mindestens zweimal pro Jahr alle Schulen der Deutschsprachigen Gemeinschaft. Er läßt dem für das Primarschulwesen zuständigen Minister jährlich einen Bericht über die Lage des Primarunterrichts in der Deutschsprachigen Gemeinschaft zukommen.“

Art. 8 - Dieses Dekret tritt am 1. September 1996 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.
Eupen, den 25. Juni 1996

J. MARAITE,

Minister-Präsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus

K.-H. LAMBERTZ,

Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales

W. SCHRÖDER,

Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften

Sitzungsperiode 1995-1996

Dokumente des Rates: 44 - Nr. 1. Dekretentwurf. — 44 - Nr. 2. Abänderungsvorschlag. — 44 - Nr. 3. Bericht.

Ausführlicher Bericht: Diskussion und Abstimmung, Sitzung vom 25. Juni 1996

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

F. 97 - 25

[C - 96/33114]

25 JUIN 1996. — Décret relatif à la tenue de journées de conférence pédagogique (1)

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent décret, on entend par :

1° établissement d'enseignement : une école organisée ou subventionnée par la Communauté germanophone, un centre d'enseignement à horaire réduit organisé ou subventionné par la Communauté germanophone ou un institut de formation scolaire continuée organisé ou subventionné par la Communauté germanophone;

2° journées de conférence : journées de conférence pédagogique organisées pour le personnel directeur et enseignant, auxiliaire d'éducation, paramédical, psychologique, social et administratif des établissements d'enseignement.

Art. 2. Des journées de conférence sont organisées pour l'ensemble du personnel d'un établissement d'enseignement ou d'un degré d'un tel établissement.

Le personnel est tenu d'assister aux journées de conférence. Le directeur d'un établissement d'enseignement peut cependant dispenser certaines catégories de personnel de la participation aux journées de conférence; pour les personnes concernées, ces journées restent des journées normales de travail.

Art. 3. Dans chaque établissement d'enseignement ou, selon le cas, dans chaque degré d'un établissement d'enseignement, trois journées de conférence au plus peuvent être organisées durant l'année scolaire. Ces journées sont en règle générale des journées complètes, mais peuvent aussi être réparties en demi-journées.

Art. 4. Aucune journée de conférence pédagogique n'est organisée pendant les vacances scolaires et autres jours où les cours sont suspendus en vertu de l'article 7 de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement.

Art. 5. Dans le cadre de la liberté pédagogique de leur pouvoir organisateur, les établissements d'enseignement sont responsables de l'objectif, du contenu pédagogique et du déroulement des journées de conférence.

Art. 6. Via leur pouvoir organisateur, les établissements d'enseignement informent le Gouvernement des dates et des thèmes des journées de conférence, et ce au plus tard un mois à l'avance. Toute modification ultérieure quant aux dates et au contenu des journées de conférence doit immédiatement être signalée au Gouvernement.

Art. 7. L'article 79, § 2, alinéa 2 des lois sur l'enseignement primaire, coordonnées le 20 août 1957, modifié par la loi du 17 mars 1958, est remplacé par la disposition suivante :

"L'inspecteur compétent visite au moins deux fois l'an toutes les écoles de la Communauté germanophone. Une fois par an, il adresse au Ministre compétent pour l'enseignement primaire un rapport sur la situation de l'instruction primaire en Communauté germanophone."

Art. 8. Le présent décret entre en vigueur le 1^{er} septembre 1996.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 25 juin 1996.

J. MARAITE,

Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone, Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme

K.-H. LAMBERTZ,

Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales

W. SCHRÖDER,

Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites

Session 1995-1996.

Documents du Conseil. — 44 - n° 1. Projet de décret. — 44 - n° 2. Proposition d'amendement. — 44 - n° 3. Rapport. Compte rendu intégral. — Discussion et vote. Séance du 25 juin 1996.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 97 — 25

[C - 96/33114]

25 JUNI 1996. — Decreet betreffende het voeren van pedagogische vergaderingen (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit decreet verstaat men onder :

1° onderwijsinrichting : een door de Duitstalige Gemeenschap georganiseerde of gesubsidieerde school, een door de Duitstalige Gemeenschap georganiseerde of gesubsidieerde schoolgemeenschap voor onderwijs met beperkt leerplan of een door de Duitstalige Gemeenschap georganiseerd of gesubsidieerd instituut voor voortgezette schoolopleiding;

2° conferentiedagen : pedagogische vergaderingen georganiseerd voor de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulp personeel, van het paramedisch, psychologisch, sociaal en administratief personeel van de onderwijsinrichtingen.

Art. 2. De conferentiedagen worden georganiseerd voor het geheel van het personeel van een onderwijsinrichting of van een graad van een dergelijke onderwijsinrichting.

Het personeel is verplicht de conferentiedagen bij te wonen. De directeur van een onderwijsinrichting mag echter bepaalde personeelscategorieën van de deelneming aan de conferentiedagen vrijstellen; voor deze personen blijven die dagen normale arbeidsdagen.

Art. 3. Per schooljaar mogen ten hoogste drie conferentiedagen in elke onderwijsinrichting of, naargelang het geval, in elke graad van een onderwijsinrichting georganiseerd worden. Die conferentiedagen worden in de regel per hele dagen georganiseerd, maar mogen ook over halve dagen verdeeld worden.

Art. 4. Tijdens de schoolvakantie en de andere dagen waarop de cursussen worden geschorst op grond van artikel 7 van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, wordt geen pedagogische vergadering georganiseerd.

Art. 5. In het kader van de pedagogische vrijheid van hun inrichtende macht zijn de onderwijsinrichtingen verantwoordelijk voor de doelstelling, de pedagogische inhoud en het voeren van de conferentiedagen.

Art. 6. Via hun inrichtende macht delen de onderwijsinrichtingen mede aan de Regering de datums en de thema's van de conferentiedagen ten laatste één maand vóór het voeren van een conferentiedag. Elke latere wijziging m.b.t. de datum of de inhoud van de conferentiedagen moet aan de Regering onmiddellijk medegedeeld worden.

Art. 7. Artikel 79, § 2, lid 2 van de op 20 augustus 1957 gecoördineerde wetten op het lager onderwijs, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958, wordt vervangen door volgende bepaling :

"De bevoegde inspecteur bezoekt, ten minste tweemaal 's jaars, alle scholen van de Duitstalige Gemeenschap. Eens per jaar zendt hij aan de Minister bevoegd voor het lager onderwijs een verslag over de toestand van het lager onderwijs in de Duitstalige Gemeenschap."

Art. 8. Dit decreet treedt in werking op 1 september 1996.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 25 juni 1996.

J. MARAITE,

Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme

K.-H. LAMBERTZ,

Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden

W. SCHRÖDER,

Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen

Zitting 1995-1996.

Bescheiden van de Raad. — 44 - nr. 1. Ontwerp van decreet. — 44 - nr. 2. Voorstel tot wijziging. — 44 - nr. 3. Verslag. Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 25 juni 1996.